

CYRANO DE BERGERAC

WEBSTER'S CHINESE SIMPLIFIED THESAURUS EDITION

for ESL, EFL, ELP, TOFEL[®], TOEIC[®], and AP[®] Test Preparation

Edmond Rostand

Translated by Gladys Thomas and Mary F.
Guillemard

TOEFL[®], TOEIC[®], AP[®] and Advanced Placement[®] are trademarks of the Educational Testing Service which has neither reviewed nor endorsed this book. All rights reserved.

Cyrano de Bergerac

Webster's Chinese Simplified
Thesaurus Edition

**for ESL, EFL, ELP, TOFEL[®], TOEIC[®], and AP[®] Test
Preparation**

Edmond Rostand

Translated by Gladys Thomas and Mary F.
Guillemard

ICON CLASSICS

Published by ICON Group International, Inc.
7404 Trade Street
San Diego, CA 92121 USA

www.icongrouponline.com

Cyrano de Bergerac: Webster's Chinese Simplified Thesaurus Edition for ESL, EFL, ELP, TOFEL®, TOEIC®, and AP® Test Preparation

This edition published by ICON Classics in 2005
Printed in the United States of America.

Copyright ©2005 by ICON Group International, Inc.
Edited by Philip M. Parker, Ph.D. (INSEAD); Copyright ©2005, all rights reserved.

All rights reserved. This book is protected by copyright. No part of it may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise, without written permission from the publisher.

Copying our publications in whole or in part, for whatever reason, is a violation of copyright laws and can lead to penalties and fines. Should you want to copy tables, graphs, or other materials, please contact us to request permission (E-mail: iconedit@san.rr.com). ICON Group often grants permission for very limited reproduction of our publications for internal use, press releases, and academic research. Such reproduction requires confirmed permission from ICON Group International, Inc.

TOEFL®, TOEIC®, AP® and Advanced Placement® are trademarks of the Educational Testing Service which has neither reviewed nor endorsed this book. All rights reserved.

ISBN 0-497-26000-X

Contents

PREFACE FROM THE EDITOR	1
THE CHARACTERS	2
ACT I. A REPRESENTATION AT THE HOTEL DE BOURGOGNE	4
ACT II. THE POET'S EATING-HOUSE	45
ACT III. ROXANE'S KISS	82
ACT IV. THE CADETS OF GASCONY	116
ACT V. CYRANO'S GAZETTE	154
GLOSSARY	174

PREFACE FROM THE EDITOR

Webster's paperbacks take advantage of the fact that classics are frequently assigned readings in English courses. By using a running English-to-Chinese Simplified thesaurus at the bottom of each page, this edition of *Cyrano de Bergerac* by Edmond Rostand was edited for three audiences. The first includes Chinese Simplified-speaking students enrolled in an English Language Program (ELP), an English as a Foreign Language (EFL) program, an English as a Second Language Program (ESL), or in a TOEFL® or TOEIC® preparation program. The second audience includes English-speaking students enrolled in bilingual education programs or Chinese Simplified speakers enrolled in English speaking schools. The third audience consists of students who are actively building their vocabularies in Chinese Simplified in order to take foreign service, translation certification, Advanced Placement® (AP®)¹ or similar examinations. By using the Rosetta Edition® when assigned for an English course, the reader can enrich their vocabulary in anticipation of an examination in Chinese Simplified or English.

Webster's edition of this classic is organized to expose the reader to a maximum number of difficult and potentially ambiguous English words. Rare or idiosyncratic words and expressions are given lower priority compared to "difficult, yet commonly used" words. Rather than supply a single translation, many words are translated for a variety of meanings in Chinese Simplified, allowing readers to better grasp the ambiguity of English, and avoid them using the notes as a pure translation crutch. Having the reader decipher a word's meaning within context serves to improve vocabulary retention and understanding. Each page covers words not already highlighted on previous pages. If a difficult word is not translated on a page, chances are that it has been translated on a previous page. A more complete glossary of translations is supplied at the end of the book; translations are extracted from Webster's Online Dictionary.

Definitions of remaining terms as well as translations can be found at www.websters-online-dictionary.org. Please send suggestions to websters@icongroupbooks.com

The Editor
Webster's Online Dictionary
www.websters-online-dictionary.org

¹ TOEFL®, TOEIC®, AP® and Advanced Placement® are trademarks of the Educational Testing Service which has neither reviewed nor endorsed this book. All rights reserved.

THE CHARACTERS

CYRANO DE BERGERAC

CHRISTIAN DE NEUVILLETTE

COUNT DE GUICHE

RAGUENEAU

LE BRET

CARBON DE CASTEL-JALOUX

THE CADETS

LIGNIERE

VICOMTE DE VALVERT

A MARQUIS

SECOND MARQUIS

THIRD MARQUIS

MONTFLUERY

BELLEROSE

JODELET

CUIGY

MOTHER MARGUERITE DE JESUS

A MEDDLER

A MUSKETEER

ANOTHER MUSKETEER

A SPANISH OFFICER

A CAVALIER

THE PORTER

A CITIZEN

HIS SON
 A CUT-PURSE
 A SPECTATOR
 A SENTRY
 BERTRANDOU THE FIFER
 A CAPUCHIN
 TWO MUSICIANS
 THE POETS
 THE PASTRYCOOKS
 THE PAGES
 ROXANE
 HER DUENNA
 LISE
 THE ORANGE-GIRL
 BRISSAILLE
 SISTER MARTHA
 SISTER CLAIRE
 AN ACTRESS
 A SOUBRETTE
 THE FLOWER-GIRL

The CROWD, TROOPERS, BURGHERS [male and female], MARQUISES, MUSKETEERS, PICKPOCKETS, PASTRY-COOKS, POETS, GASCONS CADETS, ACTORS [male and female], VIOLINISTS, PAGES, CHILDREN, SOLDIERS, SPANIARDS, SPECTATORS [male and female], PRECIEUSES, NUNS, **etc.**

	Chinese Simplified	
<p>etc.: 等等, 会长, 多大, 责临, 所长, 白脸, 武术, 帮闲, 梆子腔, 慰问, 跑江湖.</p>		

ACT I.

A REPRESENTATION AT THE HOTEL DE
BOURGOGNE

THE HALL OF THE HOTEL DE BOURGOGNE, IN 1640. *A sort of tennis-court arranged and decorated for a **theatrical** performance.*

*The **hall** is **oblong** and seen **obliquely**, so that one of its sides **forms** the back of the right **foreground**, and meeting the left **background** makes an angle with the **stage**, which is **partly visible**.*

*On both sides of the stage are benches. The **curtain** is **composed** of two tapestries which can be **drawn aside**. Above a harlequin's **mantle** are the **royal arms**. There are **broad steps** from the stage to the hall; on either side of these steps are the **places** for the **violinists**. Footlights.*

*Two rows, one over the other, of side galleries: the **highest** divided into boxes. No **seats** in the **pit** of the hall, which is the real stage of the **theater**; at the back of the pit, i.e., on the right foreground, some benches forming steps, and **underneath**, a **staircase** which **leads** to the **upper** seats. An improvised **buffet** ornamented with little lusters, vases, **glasses**, **plates** of tarts, **cakes**, bottles, etc.*

Chinese Simplified

aside: 在旁边, 一旁.

background: 背景, 本底.

broad: 宽, 宽广.

buffet: 自助餐.

cakes: 饼饵, 糕.

composed: 安宁, 安祥, 安然的.

curtain: 布帘.

drawn: 画了.

foreground: 前景, 前台.

forms: 形式.

glasses: 玻璃杯, 眼镜.

hall: 厅, 大厅, 会堂, 礼堂.

highest: 最高.

leads: 铅.

mantle: 斗篷, 披风.

obliquely: 倾斜地.

oblong: 长方形的.

partly: 部分地.

pit: 坑, 凹洞, 窖.

places: 地方.

plates: 盘子.

royal: 皇家, 女王的, 王室的, 王的.

seats: 座位.

stage: 舞台, 阶段, 层次, 发动, 段.

staircase: 楼梯.

steps: 步骤.

theater: 剧场, 戏剧, 戏院, 剧院.

theatrical: 戏剧化, 戏剧化的.

underneath: 在下面, 下面的.

upper: 帮子, 上面的.

violinists: 小提琴手.

visible: 看得见, 可见, 看得见的,

可见的.

The **entrance** to the theater is in the **center** of the background, under the **gallery** of the boxes. A large door, half open to let in the **spectators**. On the panels of this door, in different corners, and over the buffet, **red** placards **bearing** the words, 'La Clorise.'

At the **rising** of the curtain the hall is in semi-darkness, and **still empty**. The lusters are lowered in the **middle** of the pit **ready** to be lighted.

SCENE 1

The public, **arriving by degrees**. Troopers, burghers, lackeys, pages, a **pickpocket**, the doorkeeper, etc., followed by the marquises. Cuigy, Brissaille, the buffet-girl, the violinists, etc.

[A **confusion** of **loud** voices is **heard outside** the door. A **trooper** enters hastily.]

THE DOORKEEPER [following him]: Hollo! You there! Your money!

THE TROOPER: I enter **gratis**.

THE DOORKEEPER: Why?

THE TROOPER: Why? I am of the King's Household Cavalry, 'faith!

THE DOORKEEPER [to another trooper who enters]: And you?

SECOND TROOPER: I pay nothing.

THE DOORKEEPER: How so?

SECOND TROOPER: I am a **musketeer**.

FIRST TROOPER [to the second]: The **play** will not **begin** till two. The pit is empty. Come, a bout with the **foils** to **pass** the time.

[They **fence** with the foils they have brought.]

Chinese Simplified

arriving: 到达.
bearing: 态度, 仪表, 忍耐.
begin: 开始, 开创, 发起, 掀起, 兴办.
center: 中心, 中央, 顶点.
confusion: 混乱, 迷乱, 迷惑.
degrees: 度, 程度.
empty: 空, 空洞.
enter: 进, 进入, 回车键, 入.
entrance: 入口, 大门, 入门.
fence: 篱笆, 栅栏, 档位, 栏.

foils: 挫败.
gallery: 画廊, 观众, 看台, 听众.
gratis: 免费.
heard: 听见.
loud: 高声, 大声, 大声的.
middle: 中央, 中间, 半中腰, 中间的, 中部, 中央的.
musketeer: 滑膛枪手.
outside: 外面, 外表, 表面, 面儿, 外来, 外部的, 外面的, 外头, 之外, 外边.

pass: 隘口, 及格, 传递, 度过, 要隘.
pickpocket: 扒手.
play: 表演, 戏剧, 游戏, 玩, 演出, 戏, 剧本, 扮演, 悬念, 弹奏, 奏.
ready: 就绪, 愿意, 准备, 妥当.
red: 红, 红色, 红色的.
rising: 攀升, 新兴, 高升的.
spectators: 观众.
till: 直到.
trooper: 伞兵.

A LACKEY [entering]: Pst. . . Flanquin. . . !

ANOTHER [already there]: Champagne? . . .

THE FIRST [showing him cards and **dice** which he **takes** from his doublet]: See, here be cards and dice.

[He **seats** himself on the floor]: Let's **play**.

THE SECOND [doing the same]: Good; I am with you, **villain!**

FIRST LACKEY [taking from his **pocket** a candle-end, which he **lights**, and **sticks** on the floor]: I made free to provide **myself** with light at my master's **expense!**

A GUARDSMAN [to a shop-girl who advances]: 'Twas prettily done to come before the lights were **lit!**

[He takes her round the waist.]

ONE OF THE FENCERS [receiving a thrust]: A **hit!**

ONE OF THE CARD-PLAYERS: Clubs!

THE GUARDSMAN [following the girl]: A **kiss!**

THE SHOP-GIRL [struggling to free herself]: They're looking!

THE GUARDSMAN [drawing her to a **dark** corner]: No **fear!** No one can see!

A MAN [**sitting** on the **ground** with others, who have **brought** their provisions]: By **coming** early, one can eat in **comfort**.

A BURGHER [conducting his **son**]: Let us sit here, son.

A CARD-PLAYER: Triple **ace!**

A MAN [taking a **bottle** from under his **cloak**, and also **seating** himself on the floor]: A tippler may well **quaff** his Burgundy

[He drinks]: in the Burgundy Hotel!

Chinese Simplified

ace: 么点, 能手, “A” 纸牌, 少许.

bottle: 瓶, 瓶子.

brought: 携带.

cloak: 斗篷, 大衣, 外套.

comfort: 安慰.

coming: 未来, 到来.

dark: 暗, 黑暗, 夜.

dice: 骰子.

eat: 吃.

expense: 花费, 费用, 支出.

fear: 恐惧, 忌惮, 畏惧, 生怕,

害怕.

ground: 地, 地面, 地皮, 理由, 土地.

hit: 袭击, 命中, 击中, 打.

kiss: 吻, 接吻, 轻抚, 轻触.

light: 光, 轻, 灯, 光纤, 燃放,

灯光, 点燃, 亮光.

lights: 灯火.

lit: 点燃.

myself: 我自己.

play: 表演, 戏剧, 游戏, 玩, 演出,

戏, 剧本, 扮演, 悬念, 弹奏, 奏.

pocket: 口袋, 衣袋, 兜儿, 窟窿.

quaff: 畅饮.

seating: 座位数.

seats: 座位.

sit: 坐.

son: 儿子.

sticks: 棍.

takes: 拿, 取走.

villain: 恶棍, 坏人, 恶徒.

THE BURGHER [to his **son**]: 'Faith! A man might think he had fallen in a **bad** house here!

[He **points** with his **cane** to the drunkard]: What with **topers**!

[One of the fencers in breaking off, **jostles** him]: Brawlers!

[He **stumbles** into the **midst** of the card-**players**]: Gamblers!

THE GUARDSMAN [behind him, still teasing the shop-girl]: Come, one **kiss**!

THE BURGHER [hurriedly **pulling** his son away]: By all the holies! And this, my **boy**, is the **theater** where they played Rotrou erewhile.

THE YOUNG MAN: Ay, and Corneille!

A TROOP OF PAGES [hand-in-hand, **enter dancing** the farandole, and singing]:
Tra' a la, la, la, la, la, la, lere. . .

THE DOORKEEPER [sternly, to the **pages**]: You pages there, **none** of your tricks! . . .

FIRST PAGE [with an **air** of **wounded** dignity]: Oh, sir!--such a suspicion! . . .

[Briskly, to the second page, the moment the doorkeeper's back is turned]:
Have you **string**?

THE SECOND: Ay, and a **fish**-hook with it.

FIRST PAGE: We can angle for **wigs**, then, up there i' th' **gallery**.

A PICKPOCKET [gathering about him some evil-looking youths]: Hark ye, young cut-purses, **lend** an **ear**, while I give you your first **lesson** in **thieving**.

SECOND PAGE [calling up to others in the top galleries]: You there! Have you **peashooters**?

THIRD PAGE [from above]: Ay, have we, and peas withal!

[He **blows**, and peppers them with peas.]

THE YOUNG MAN [to his father]: What **piece** do they give us?

Chinese Simplified

air: 空气, 样子, 晾.

bad: 坏, 糟糕, 不良, 不善, 淘气, 坏的.

blows: 打击.

boy: 男孩, 男孩子, 男孩儿, 小子.

cane: 手杖, 甘蔗, 杖, 鞭打.

dancing: 跳舞.

ear: 耳朵, 耳.

enter: 进, 进入, 回车键, 入.

fish-hook: 鱼钩.

gallery: 画廊, 观众, 看台, 听众.

jostles: 挤.

kiss: 吻, 接吻, 轻抚, 轻触.

lend: 借出, 借.

lesson: 教训, 课, 课业, 课程, 课.

midst: 在中间, 中间.

none: 无, 没有.

page: 页, 页面, 小听差.

peas: 豌豆.

piece: 片, 部分, 一块, 一片, 块,

部份, 份.

points: 点.

pulling: 拉.

son: 儿子.

string: 绳子, 串, 线, 细线, 弦.

stumbles: 绊倒.

theater: 剧场, 戏剧, 戏院, 剧院.

thieving: 偷.

top: 顶, 盖, 尖峰, 顶端, 顶部, 树梢, 最高的.

wigs: 假发.

wounded: 受伤.

ye: 你们.

THE BURGHER: 'Clorise.'

THE YOUNG MAN: Who may the **author** be?

THE BURGHER: Master Balthazar Baro. It is a play! . . .

[He **goes** arm-in-arm with his son.]

THE PICKPOCKET [to his pupils]: Have a care, above all, of the **lace** knee-ruffles--cut them off!

A SPECTATOR [to another, showing him a **corner** in the gallery]: I was up there, the first night of the 'Cid.'

THE PICKPOCKET [making with his fingers the **gesture** of filching]: Thus for watches--

THE BURGHER [coming down again with his son]: Ah! You shall **presently** see some **renowned** actors. . .

THE PICKPOCKET [making the gestures of one who **pulls** something **stealthily**, with little jerks]: Thus for handkerchiefs--

THE BURGHER: Montfleury. . .

SOME ONE [shouting from the **upper** gallery]: Light up, **below** there!

THE BURGHER: . . .Bellerose, L'Epy, La Beaupre, Jodelet!

A PAGE [in the pit]: Here **comes** the buffet-girl!

THE BUFFET-GIRL [taking her place behind the buffet]: Oranges, **milk**, raspberry-water, **cedar bitters**!

[A **hubbub** **outside** the door is heard.]

A FALSETTO VOICE: Make place, **brutes**!

A LACKEY [astonished]: The Marquises!--in the pit? . . .

ANOTHER LACKEY: Oh! only for a **minute** or two!

Chinese Simplified

author: 作者, 作家, 创始人, 发起人, 著者.

below: 下面, 以下.

bitters: 苦味.

brutes: 畜生.

cedar: 西洋杉, 雪松.

comes: 来.

corner: 角落, 隅, 棱, 角, 转角.

gesture: 比画, 姿势, 手势.

goes: 去.

hubbub: 嘈杂.

lace: 花边, 鞋带.

milk: 牛奶, 乳.

minute: 分钟, 详细, 分, 微小的, 渺小.

outside: 外面, 外表, 表面, 面儿, 外来, 外部的, 外面的, 外头, 之外, 外边.

presently: 目前, 随即.

pulls: 拉.

renowned: 闻名, 大明鼎鼎, 著名的, 享有声誉.

stealthily: 悄悄地, 偷偷地, 偷偷.

upper: 帮子, 上面的.

[Enter a **band** of young marquises.]

A MARQUIS [seeing that the **hall** is half empty]: What now! So we make our **entrance** like a **pack** of woolen-drapers! Peaceably, without disturbing the **folk**, or treading on their toes!--Oh, fie! Fie! [**Recognizing** some other **gentlemen** who have entered a **little** before him]: Cuigy! **Brissaille**!

[Greetings and embraces.]

CUIGY: True to our word!. . . **Troth**, we are here before the **candles** are lit.

THE MARQUIS: Ay, **indeed**! Enough! I am of an ill **humor**.

ANOTHER: Nay, **nay**, Marquis! see, for your **consolation**, they are **coming** to **light** up!

ALL THE AUDIENCE [welcoming the entrance of the lighter]: Ah!. . .

[They form in **groups** round the lusters as they are lit. Some people have taken their **seats** in the galleries. Ligniere, a distinguished-looking roue, with **disordered** shirt-front arm-in-arm with **christian** de Neuville. Christian, who is dressed elegantly, but rather behind the **fashion**, seems **preoccupied**, and **keeps** looking at the boxes.]

SCENE 2

The same. Christian, Ligniere, then Ragueneau and Le Bret.

CUIGY: Ligniere!

BRISSAILLE [laughing]: Not **drunk** as yet?

Chinese Simplified

band: 乐队, 带, 带子, 绑带.
candles: 蜡烛.
christian: 基督教徒, 基督教.
coming: 未来, 到来.
consolation: 慰问, 慰藉, 安慰.
de: 可选择丢弃.
disordered: 混乱.
drunk: 喝了, 喝醉.
entrance: 入口, 大门, 入门.
fashion: 时尚, 方式, 时装.
folk: 民间, 人们.

gentlemen: 绅士.
greetings: 慰问.
groups: 组.
hall: 厅, 大厅, 会堂, 礼堂.
humor: 幽默, 风趣, 笑林.
ill: 生病, 不善, 不完全, 麻烦的, 拙劣的.
indeed: 的确, 确实, 果真.
keeps: 保持.
light: 光, 轻, 灯, 光纤, 燃放, 灯光, 点燃, 亮光.

lit: 点燃.
nay: 不.
pack: 包装, 包扎, 包, 背包.
preoccupied: 被先占的.
recognizing: 承认.
seats: 座位.
troth: 誓言.

LIGNIERE [aside to **Christian**]: I may **introduce** you? [Christian **nods** in assent]: Baron de **Neuville**.

[Bows.]

THE AUDIENCE [applauding as the first **luster** is **lighted** and drawn up]: Ah!

CUIGY [to Brissaille, looking at Christian]: 'Tis a **pretty fellow**!

FIRST MARQUIS [who has overheard]: Pooh!

LIGNIERE [introducing them to Christian]: My **lords** De Cuigy. De Brissaille. . .

CHRISTIAN [bowing]: Delighted!. . .

FIRST MARQUIS [to second]: He is not ill to look at, but **certes**, he is not costumed in the **latest mode**.

LIGNIERE [to Cuigy]: This **gentleman** comes from Touraine.

CHRISTIAN: Yes, I have **scarce** been **twenty** days in Paris; **tomorrow** I **join** the Guards, in the Cadets.

FIRST MARQUIS [watching the people who are coming into the boxes]: There is the **wife** of the Chief-Justice.

THE BUFFET-GIRL: Oranges, **milk**. . .

THE VIOLINISTS [tuning up]: La--la--

CUIGY [to Christian, **pointing** to the hall, which is **filling** fast]: 'Tis **crowded**.

CHRISTIAN: Yes, indeed.

FIRST MARQUIS: All the great world!

[They **recognize** and name the different elegantly dressed **ladies** who **enter** the boxes, bowing low to them. The ladies **send smiles** in answer.]

SECOND MARQUIS: Madame de Guemenee.

Chinese Simplified

certes: 诚然。

christian: 基督教徒, 基督教。

crowded: 拥挤的。

enter: 进, 进入, 回车键, 入。

fellow: 同伴, 伙伴。

filling: 馅儿, 填土, 填料, 装满。

gentleman: 绅士。

ill: 生病, 不善, 不完全, 麻烦的, 拙劣的。

introduce: 介绍。

join: 交接, 加入, 连结, 结合,

连接, 使结合, 参加, 接合, 接合点。

ladies: 女洗手间。

latest: 最新, 最新的。

lighted: 点燃。

lords: 主人。

low: 低, 卑下, 低廉, 浅的, 低的。

luster: 光泽。

milk: 牛奶, 乳。

mode: 方式, 模式, 状态。

nods: 点头。

pointing: 指, 瞄准。

pretty: 漂亮, 美丽的, 秀丽。

recognize: 承认, 认出, 辨认, 认得, 辨。

scarce: 稀少的。

send: 派遣, 派出, 送, 发送, 寄, 投, 派。

smiles: 微笑。

tomorrow: 明天, 未来, 明日。

twenty: 二十。

wife: 妻子, 太太, 爱人, 媳妇儿, 妻, 老婆。

CUIGY: Madame **de** Bois-Dauphin.

FIRST MARQUIS: Adored by us all!

BRISSAILLE: Madame de Chavigny. . .

SECOND MARQUIS: Who **sports** with our **poor** hearts! . . .

LIGNIERE: Ha! so Monsieur de Corneille has come back from Rouen!

THE YOUNG MAN [to his father]: Is the Academy here?

THE BURGHER: Oh, ay, I see several of them. There is Boudu, Boissat, and Cureau de la Chambre, Porcheres, Colomby, Bourzeys, Bourdon, Arbaud. . . all names that will **live!** 'Tis **fine!**

FIRST MARQUIS: Attention! Here come our precieuses; Barthenoide, Urimedonte, Cassandace, Felixerie. . .

SECOND MARQUIS: Ah! How **exquisite** their **fancy** names are! Do you know them all, Marquis?

FIRST MARQUIS: Ay, Marquis, I do, every one!

LIGNIERE [drawing Christian aside]: Friend, I but came here to give you **pleasure**. The **lady comes** not. I will betake me again to my **pet vice**.

CHRISTIAN [persuasively]: No, no! You, who are ballad-maker to Court and City **alike**, can tell me better than any who the lady is for **whom I die** of love. Stay yet **awhile**.

THE FIRST VIOLIN [striking his **bow** on the desk]: Gentlemen **violinists!**

[He **raises** his bow.]

THE BUFFET-GIRL: Macaroons, lemon-drink. . .

[The **violins begin** to play.]

Chinese Simplified

alike: 相同.

awhile: 一会儿.

begin: 开始, 开创, 发起, 掀起, 兴办.

bow: 弓.

christian: 基督教徒, 基督教.

comes: 来.

de: 可选择丢弃.

die: 逝世, 不讳, 死.

exquisite: 绝妙, 优美的, 讲究, 玲珑.

fancy: 花俏, 想像力.

fine: 罚款, 罚金, 良好, 要得, 美好, 精美, 纤小, 纤细, 不赖, 优美, 美好的.

lady: 女士, 夫人.

live: 住, 活, 居住.

pet: 宠物.

pleasure: 欢乐, 乐趣, 愉快.

poor: 差, 贫穷, 穷, 差劲, 贫瘠, 贫穷的, 贫苦, 困苦.

raises: 加薪.

sports: 体育, 运动.

vice: 副, 用老虎钳夹紧, 恶习.

violinists: 小提琴手.

violins: 小提琴.

whom: 谁.

CHRISTIAN: Ah! I fear me she is coquettish, and over **nice** and fastidious! I, who am so poor of **wit**, how **dare** I **speak** to her--how **address** her? This **language** that they speak to-day--ay, and write--confounds me; I am but an **honest soldier**, and **timid** withal. She has ever her place, there, on the right--the empty **box**, see you!

LIGNIERE [making as if to go]: I must go.

CHRISTIAN [detaining him]: Nay, **stay**.

LIGNIERE: I **cannot**. D'Assoucy **waits** me at the **tavern**, and here one dies of **thirst**.

THE BUFFET-GIRL [passing before him with a tray]: Orange **drink**?

LIGNIERE: Ugh!

THE BUFFET-GIRL: Milk?

LIGNIERE: Pah!

THE BUFFET-GIRL: Rivesalte?

LIGNIERE: Stay. [To Christian]: I will **remain** awhile.--Let me **taste** this rivesalte.

[He **sits** by the **buffet**; the **girl** pours some out for him.]

CRIES [from all the **audience**, at the entrance of a **plump** little man, joyously excited]: Ah! Ragueneau!

LIGNIERE [to Christian]: 'Tis the **famous** tavern-keeper Ragueneau.

RAGUENEAU [dressed in the Sunday **clothes** of a pastry-cook, going up **quickly** to Ligniere]: Sir, have you seen Monsieur de Cyrano?

LIGNIERE [introducing him to Christian]: The pastry-cook of the actors and the poets!

RAGUENEAU [overcome]: You do me too great **honor**. . .

Chinese Simplified

address: 地址, 致词, 演说.

audience: 听众.

box: 箱, 匣, 包厢, 拳击, 拳打.

buffet: 自助餐.

cannot: 不能, 不足, 不得, 不可, 不克, 未可.

clothes: 衣服, 服装, 西装, 件, 衣裳.

dare: 敢.

drink: 喝, 饮用, 饮, 饮料.

famous: 大明鼎鼎, 有名, 知名,

闻名, 著名, 著名的, 著名.

girl: 女孩, 姑娘, 女孩子.

honest: 诚实, 正直, 清廉, 刚正, 坦白, 正值, 诚实的, 体面, 廉洁, 深切.

honor: 荣誉, 荣耀, 尊严, 面子, 尊敬.

language: 语言.

nice: 和蔼, 可亲, 好, 尼斯.

plump: 饱满, 丰满, 扑通地坠下.

quickly: 很快, 快, 迅速地.

remain: 遗迹, 留下, 保持.

sits: 坐.

soldier: 士兵, 战士, 军人, 兵家.

speak: 说, 讲.

stay: 延缓, 逗留, 停留.

taste: 滋味, 品味, 味道, 尝味.

tavern: 客棧, 酒馆.

thirst: 口渴.

timid: 胆小, 胆怯, 胆怯的.

waits: 等待, 募捐合唱队.

wit: 风趣, 机智, 智慧.

LIGNIERE: Nay, **hold** your **peace**, Maecenas that you are!

RAGUENEAU: True, these **gentlemen employ** me. . .

LIGNIERE: On **credit**! He is himself a **poet** of a **pretty talent**. . .

RAGUENEAU: So they tell me.

LIGNIERE: --Mad after **poetry**!

RAGUENEAU: 'Tis **true** that, for a little **ode**. . .

LIGNIERE: You give a **tart**. . .

RAGUENEAU: Oh!--a tartlet!

LIGNIERE: Brave **fellow**! He would fain fain **excuse** himself! --And for a triolet, now, did you not give in **exchange**. . .

RAGUENEAU: Some little **rolls**!

LIGNIERE [severely]: They were milk-rolls! And as for the **theater**, which you love?

RAGUENEAU: Oh! to **distraction**!

LIGNIERE: How pay you your tickets, ha?--with **cakes**. Your place, to-night, come tell me in my **ear**, what did it **cost** you?

RAGUENEAU: Four custards, and **fifteen** cream-puffs. [He **looks** around on all sides]: Monsieur de Cyrano is not here? 'Tis **strange**.

LIGNIERE: Why so?

RAGUENEAU: Montfleury plays!

LIGNIERE: Ay, 'tis true that that old wine-barrel is to take Phedon's part to-night; but what **matter** is that to Cyrano?

Chinese Simplified

cakes: 饼饵, 糕.

cost: 费用, 花费, 代价, 价款, 价钱是.

credit: 信用, 功劳.

de: 可选择丢弃.

distraction: 分心.

ear: 耳朵, 耳.

employ: 雇佣, 雇用, 聘用, 用.

exchange: 交流, 替换, 交换, 调换.

excuse: 包涵, 借口, 原谅.

fellow: 同伴, 伙伴.

fifteen: 十五.

gentlemen: 绅士.

hold: 握住, 持有, 把握, 包容, 认为, 保持.

looks: 样子, 姿容, 神态, 看.

matter: 事情, 事, 物质, 事项.

ode: 颂词.

peace: 和平.

poet: 诗人.

poetry: 诗, 诗歌.

pretty: 漂亮, 美丽的, 秀丽.

rolls: 卷.

strange: 奇怪, 奇特, 陌生, 奇异的, 生疏.

talent: 才能, 天才, 天资, 才华.

tart: 果馅饼.

theater: 剧场, 戏剧, 戏院, 剧院.

true: 真实, 确实, 确有其事, 真正, 属实, 对头, 真正的.

RAGUENEAU: How? Know you not? He has got a **hot hate** for Montfleury, and so!--has **forbid** him **strictly** to show his face on the **stage** for one whole month.

LIGNIERE [drinking his **fourth** glass]: Well?

RAGUENEAU: Montfleury will **play**!

CUIGY: He can not **hinder** that.

RAGUENEAU: Oh! oh! that I have come to see!

FIRST MARQUIS: Who is this Cyrano?

CUIGY: A **fellow** well **skilled** in all **tricks** of **fence**.

SECOND MARQUIS: Is he of **noble birth**?

CUIGY: Ay, noble enough. He is a **cadet** in the Guards.

[**Pointing** to a **gentleman** who is going up and down the **hall** as if **searching** for some one]: But 'tis his **friend** Le Bret, **yonder**, who can best tell you.

[He calls him]: Le Bret!

[Le Bret **comes** towards them]: Seek you for De Bergerac?

LE BRET: Ay, I am **uneasy**...

CUIGY: Is it not **true** that he is the strangest of men?

LE BRET [tenderly]: True, that he is the **choicest** of **earthly** beings!

RAGUENEAU: Poet!

CUIGY: Soldier!

BRISSAILLE: Philosopher!

LE BRET: Musician!

LIGNIERE: And of how **fantastic** a **presence**!

Chinese Simplified

birth: 出生, 起源, 诞生, 出身, 开始.

cadet: 军校学员.

choicest: 选择.

comes: 来.

earthly: 尘世的.

fantastic: 奇妙, 奇异的.

fellow: 同伴, 伙伴.

fence: 篱笆, 栅栏, 栏位, 栏.

forbid: 不准, 禁止.

fourth: 第四, 第四的.

friend: 朋友, 熟人, 友人.

gentleman: 绅士.

hall: 厅, 大厅, 会堂, 礼堂.

hate: 厌恨, 忌恨, 恨, 嫌.

hinder: 妨碍.

hot: 热.

noble: 高贵, 高贵的, 贵族.

play: 表演, 戏剧, 游戏, 玩, 演出,

戏, 剧本, 扮演, 悬念, 弹奏, 奏.

pointing: 指, 瞄准.

presence: 出席, 面前.

searching: 搜索, 彻底的, 搜索的.

skilled: 熟练, 谙练, 精明, 熟练的.

stage: 舞台, 阶段, 层次, 发动, 段.

strictly: 严格地.

tricks: 戏法, 把戏.

true: 真实, 确实, 确有其事, 真正,

属实, 对头, 真正的.

uneasy: 不安, 担心, 不安的.

yonder: 那边.

RAGENEAU: Marry, 'twould **puzzle** even our **grim painter** Philippe de Champagne to **portray** him! **Methinks**, whimsical, **wild**, **comical** as he is, only Jacques Callot, now dead and gone, had succeeded better, and had made of him the maddest **fighter** of all his visored crew--with his triple-plumed **beaver** and six-pointed doublet--the sword-point sticking up 'neath his mantle like an **insolent cocktail**! He's prouder than all the **fierce** Artabans of whom Gascony has ever been and will ever be the prolific Alma Mater! Above his Toby **ruff** he carries a **nose**!--ah, good my lords, what a nose is his! When one sees it one is fain to **cry aloud**, 'Nay! 'tis too much! He plays a **joke** on us! Then one **laughs**, says 'He will anon take it off.' But no!--Monsieur de Bergerac always keeps it on.

LE BRET [throwing back his head]: He keeps it on--and cleaves in two any man who dares **remark** on it!

RAGUENEAU [proudly]: His sword--'tis one half of the Fates' shears!

FIRST MARQUIS [shrugging his shoulders]: He will not come!

RAGUENEAU: I say he will! and I **wager** a fowl--a la Ragueneau.

THE MARQUIS [laughing]: Good!

[Murmurs of **admiration** in hall. Roxane has just **appeared** in her box. She seats herself in **front**, the duenna at the back. Christian, who is **paying** the buffet-girl, does not see her entrance.]

SECOND MARQUIS [with little cries of joy]: Ah, gentlemen! she is fearfully--terribly--ravishing!

FIRST MARQUIS: When one looks at her one thinks of a **peach smiling** at a **strawberry**!

SECOND MARQUIS: And what **freshness**! A man **approaching** her too near might chance to get a bad **chill** at the heart!

Chinese Simplified

admiration: 赞赏, 羡慕.

aloud: 高声, 大声的.

appeared: 出现.

approaching: 临近, 未来, 接近.

beaver: 海狸, 河狸.

chill: 寒冷.

cocktail: 鸡尾酒.

comical: 滑稽, 滑稽的.

cry: 喊, 叫, 哭, 哭泣.

fierce: 猛烈, 凶猛, 暴烈, 激烈, 凶猛的, 凶恶, 剧烈.

fighter: 战士, 战斗机, 战斗者.

freshness: 新鲜.

front: 前面, 正面, 跟前, 战线, 阵地.

grim: 冷酷, 严峻, 冷酷的.

insolent: 粗野, 粗野无礼的.

joke: 笑话, 玩笑, 开玩笑.

laughs: 笑.

nose: 鼻子.

painter: 画家.

paying: 有利的, 合算的, 支付的.

peach: 桃子, 桃, 桃树.

portray: 画像, 描绘.

puzzle: 谜语, 难题.

remark: 评注, 评论.

ruff: 出王牌.

smiling: 微笑的.

strawberry: 草莓.

thinks: 想.

wager: 打赌, 赌注.

wild: 野, 猖披, 猖獗, 野生, 野性的.